

L I C H T

S Z E N E

— D R E I

L A N D

Dunkelheit, Dämmerung, Abendlicht, Lichtraum, Lichtfläche, Lichtkegel, Lichtkreis, Projektion, Schattenwurf, Umriss, Lichtspiel, Lichtraummodulator, Lichtkinetik, Lichtplastik, Lichtszene, Szenographie, Film, Grenzlicht, Laterne, Funktionslicht, Lichtrecycling, Strahlerlicht, Scheinwerfer, Zufallslicht, Leucht-reklame, Lichtfarbe, Lichtintensität, Lichtqualität, Lichttradition, Licht-gewohnheit, Lichtstimmung, Atmosphäre, Streulicht, Lichtemission, Sternen-licht, Mondlicht, Perspektive, Standpunkt, Ort

dunkel, hell, grell, warm, kühl, kalt, weiß, gelb, orange, farbig, an, aus, sichtbar, unsichtbar, künstlich, natürlich, scharf, unscharf, zufällig, gezielt, langsam, schnell, flüchtig, ununterbrochen, abrupt, gleichzeitig, vollflächig, fokussiert, reduziert, unmittelbar, nah, fern, abstrakt, real, surreal, romantisch, szenisch, dramatisch, kitschig, brachial, dezent, zart, still, intensiv, aufmerksam, präsent, drinnen, draußen, öffentlich, privat

dämmern, glühen, leuchten, beleuchten, abtasten, fokussieren, gleiten, erhellen, verfolgen, berühren, spiegeln, blenden, hervorheben, inszenieren, überhöhen, konturieren, verstärken, verdunkeln, auftauchen, aufblitzen, verschwinden, er-scheinen, strahlen, verändern, vergrößern, verkleinern, verengen, weiten, struk-turieren, teilen, erschließen, verbinden, überschreiten, bewegen, innehalten, agieren, beobachten, erahnen, erkennen, erfahren, erleben, wahrnehmen, assozi-ieren, erinnern, verorten, verstehen

obscurité, crépuscule, espace lumineux, surface lumineuse, faisceau lumineux, cercle lumineux, projection, ombres portées, contour, jeu de lumière, modu-lateur d'espace lumineux, cinétique lumineuse, sculpture lumineuse, scène lumineuse, scénographie, film, éclairage de frontière, lanterne, éclairage fonc-tionnel, recyclage de la lumière, phare, éclairage aléatoire, enseigne lumineuse, couleur de la lumière, intensité lumineuse, qualité de la lumière, éclairage tradi-tionnel, éclairage habituel, ambiance lumineuse, atmosphère, lumière diffuse, émission lumineuse, lumière stellaire, clair de lune, perspective, point de vue, lieu

foncé, clair, éblouissant, chaud, frais, froid, blanc, jaune, orange, coloré, al-lumé, éteint, visible, invisible, artificiel, naturel, net, flou, aléatoire, ciblé, lent, rapide, éphémère, ininterrompu, soudain, simultané, étendu, focalisé, réduit, im-médiat, proche, lointain, abstrait, réel, irréel, romantique, scénique, dramatique, kitsch, brutal, tamisé, doux, calme, intensif, attentionné, présent, intérieur, extérieur, public, privé

s'assombrir, s'embraser, luire, éclairer, palper, focaliser, glisser, éclaircir, pour-suivre, toucher, refléter, éblouir, contraster, mettre en scène, surélever, esquisser, renforcer, obscurcir, apparaître, étinceler, disparaître, surgir, rayonner, modifier, agrandir, rapetisser, rétrécir, élargir, structurer, partager, raccorder, relier, dépas-ser, bouger, s'arrêter, agir, observer, deviner, identifier, expérimenter, vivre, perce-voir, associer, rappeler, localiser, comprendre

Lichtszene – Dreiland, 2013
Siegrun Appelt mit / avec Yvonne Ziegler

14 Moving Heads (Beam) à 190 W
5 Moving Heads (Profile) à 1500 W
10 Leuchten mit Halogen-Metaldampflampen:
4x 2000 W, 3x 150 W, 3x 70 W
120 Leuchten mit Natriumdampf-Hochdrucklampen:
4x 251 W, 112x 150 W, 4x 70 W
576 Leuchten mit Leuchtstofflampen:
320x 116 W, 27x 60 W, 24x 40 W, 7x 36 W, 3x 32 W, 70x 21 W, 70x 18 W, 55x 14 W
Dreiländereck – Basel, Huningue, Weil am Rhein
2 länderübergreifende WLAN Netzwerke
5 Gebäude, Leitungen, Podeste, Zeitschaltuhren

14 Moving Heads (Beam) de 190 W
5 Moving Heads (Profile) de 1500 W
10 luminaires avec des lampes aux halogénures métalliques:
4x 2000 W, 3x 150 W, 3x 70 W
120 luminaires avec des lampes à vapeur de sodium:
4x 251 W, 112x 150 W, 4x 70 W
256 luminaires avec des lampes fluorescentes:
320x 116 W, 27x 60 W, 24x 40 W, 7x 36 W, 3x 32 W, 70x 21 W, 70x 18 W, 55x 14 W
Dreiländereck – Bâle, Huningue, Weil am Rhein
2 réseaux Wifi transfrontaliers
5 bâtiment, estrades, conduites, minuterries

Gesamtleistung der Installation / Puissance totale de l'installation: 80,5 kW

Systemplanung und Programmierung von / Système technique et programmation par Mathias Burger

Ihrem Leitgedanken *Au-delà des frontières, ensemble – Gemeinsam über Grenzen wachsen* folgend, möchte die IBA Basel 2020 mit der Kunstinstallation *Lichtszene – Dreiland* den Blick auf das historisch und geografisch bedeutungsvolle Dreiländereck lenken, das sich in den kommenden Jahren stark verändern wird.

Conformément au slogan *Au-delà des frontières, ensemble – Gemeinsam über Grenzen wachsen*, l'IBA Basel 2020 souhaite, grâce à l'installation artistique *Lichtszene – Dreiland*, attirer l'attention sur cette zone du Dreiländer-eck chargée d'histoire et qui se transformera profondément dans les années à venir.

Lichtszene – Dreiland
19.10. – 2.11.2013, 19h30 – 21h
Dreiländereck – Basel, Huningue, Weil am Rhein

Vernissage am / le 18.10.2013 um / à 20h
Gratis Shuttle / shuttle graduit Basler Personenschiffahrt:
Schifflande ab / à 19h, Huningue ab / à 19h50

Dank an / Remerciements: Dominique Berrel Grafik, Raphael Becker, Roland Blessinger, Alex Bleuler, Alain Brand, Mathias Burger, Eva Dietschy, Thomas Dörflinger, André Erismann, Daniel Faust, Michael Feiler, Martin Fischer, Philipp Gasser mit Studierenden / avec ses étudiants, Richard Horn, IBA Team, Martin Jann, Roland Knigge, Jolanthe Kugler, Axel Moick, José Juan Rey, Peter Stalder, Gérard und / et Gerda Zamofing



prhelvetia
Mit freundlicher Unterstützung / Avec l'aimable soutien de:
Basler Personenschiffahrt, Kanton Basel-Stadt, Energiedienst AG, Feldschlösschen, Port of Switzerland, Rhenus Logistics, Roldenfund, Stadt Weil am Rhein, Stiftung Brasilea, Ville de Huningue



Eine Szenographie entlang des Rheins
Une scénographie le long du Rhin
Siegrun Appelt
in Zusammenarbeit mit / en collaboration avec
Yvonne Ziegler
Präsentiert von / Présentée par IBA Basel 2020 & Vitra Design Museum
Dreiländereck – Basel, Huningue, Weil am Rhein, 2013

Die großräumige, beide Rheinufer und alle drei Nationen verbindende Kunst-installation *Lichtszene – Dreiland* macht auf die ästhetische Qualität und kulturelle Vielfalt des Dreiländerecks aufmerksam. Durch An- und Abschalten der Wegebeleuchtungen, durch Einsatz grenzüberschreitender Lichtstrahlen und unter Einbezug zufälliger Lichter verbindet das Kunstwerk die jeweils charakteristischen Lichtstimmungen zu einer sich verändernden Lichtszene. Dabei öffnen sich neue Räume, wird Dunkelheit neu erlebbar und die fil-mische Qualität des Arealis herausgearbeitet.

L'installation artistique de grande ampleur qui relie les deux rives du Rhin et les trois nations *Lichtszene – Dreiland* permet de percevoir la qualité esthétique et la diversité culturelle du Dreiländereck. Le travail artistique combine différentes ambiances lumineuses bien caractéristiques: l'allumage et l'ex-tinction des éclairages de voirie, l'utilisation de faisceaux de lumière trans-frontaliers et l'intégration de lumières aléatoires transforment cet espace en une scène aux reflets changeants. Ainsi, de nouveaux espaces s'ouvrent, l'obscurité revit et le site est doté d'une qualité cinématographique.